

۲۰

۲۲

№۲۱

۲۱

مِلّٰتِ صِرَاطِ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ قپک

۲۵ آردوست

Цѣна 12 к.



حیات جاودانی بر نفس دم چمگله دگن

آبونه قیمتی تفلیسده و اطراف ایچون اپریلک
اؤلندن بانوارک برنه تک یعنی

۹ آیلنی . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آلتی ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

اوج ایلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک

اجنبی مملکتلره ۹ ایلنی ۵ منات

نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجمونک ادیسی : تفلیس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندریلن مکتوب و مقاله لر اچیق

ترك ديلنده يازيلمش اولماسالار ، چاپ اولونمياجاقلار .

آدریس دگیشمک حقى ۷ عدد ۷ قیکلک مازقه در .

۲۵ آوغوست ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۷ رجب ۱۳۲۴

آتا نصیحتی

بسدراى اوغول بوش یره بو علمه جالیشما،
قانک تلف اولدی .
گوندوز گيجه سى ایلدین دیره آلیشما
جانک تلف اولدی
بوشهرده چوخدر گورورم علم اوخویانلر
اونلر نه تاپوبلر
دیوانه دیلر مالینی بویولده قویانلر
گویا که یاتوبلر .
چوقدر ضرری آدم ایچون علم اوخوماق
سن سایی و دیوم من
اول بو که مکتبه اولور تلخ دماغک
ای دیده روشن .
برده گوزیون نوری گیدوب کور اوله جقسن
جانگده ساغ اولماز
رنگون سارالوب آخری رنجور اوله جقسن
باغریگده یاغ اولمز .
آخرده توتاق اولمیوب اون و ذرسه ته گیتدک
قورتاردک اوزگده
انصافه سویله بوایشی یاخیشمی ایتدیک ؟
بردور بوسوزوگده :
سنده دیه جکسن ساسالم یا که دمورقات
یلمم نیجه دیرسین
خلقک ایوبنی یخدی چیخوب بر نیچه بدذات
آخ آخ آیین سینر !
هر بر گده بر آز اوخویوب آدم اولوبدر
زاقونی بگنمز
چوبان چولوق اوغلی بک ایله باهم اولوبدر .
هامونی بگنمز ! ! !
گاهی شاها بر طعنه و ورار کاه وزیر
باغ باغ سنی تارى ! ! !
گاهی اوجاقا شک ایلیر گاههده پییره

دونن گيجه حمامه گيدوب تنوير استعمال
ایدوب اونى واجبی یاندوروب بنا حمامچی
بز لوم علی نامون قولاغنی بازارده ستونه
میخ لادیلر . . جاندارمالر و قسیونلر و
لولین مامور جنابلی همان تنویری ملاحظه
بیورماغه گیدوبلر گوره که نه اولاجاق .
مشهد - مجلس شورایه سچیلن وجود
محترم اشاقادا یازیلان وجودلر دور که
عبارت ۱۲ نفر دن : جناب چاروب السلطان،
جناب پلهکان الدوله ، جناب لولین الملک ،
جناب زردوان السلطنه ، جناب قاشوق الممالک،
روحانی لردن : جناب فیتون العلما ، جناب
استول العلما ، جناب سوهان العلما ، جناب
شلوارلذا کرین ، جناب لحاف الذا کرین ،
جناب نقاش الذا کرین . رعیت دن : جناب دسمال -
الرؤیا، جناب عرقچین التجار، جناب تنویر -
التجار ، و بونلرده صدر مجلس سچیلوب
جناب شعله ور خطاب و منورالانصاف آقای
آقاراحت الحیراغ (که مشهد هامینون اورطا
سنده پلته و پیلن یانار)
طهران - یوز آلتمش نفر جوان
خوش صورت و خوش خط و دانا و قابل
خدمت دولت عریضه و یردیار و خدمه
کرمک ایستورلر جناب صدارت اعظم
عریضه لرینی قبول ایله دی جواب بر هفته دن
صورایه وعده و یریلدی (تاجه کند همت
والای او)

تلقراف خبرلرک

عشق ملا نصرالدینک عشق آباد خبر نکارندن
سبزوار - والا جاه صابون الملک
دوشان شکارینده آت چاپاندا آتدن دوشدی
بیلی بورخولدی ، قولنج اولدی ، فی الفور
تریاک ایستدی ، تریاک تاپولمادی ، جانی
چیخدی . عشق آباده خبر کلوب فیرشیلر
معالجه ایچون گیدوب گوردیلر که چوخدان
تشریف آپاروب .
عشق آباد - تامانسکی کوچده میلانسکی
کاروانسراسی و آتاکشی کاروانسراسنده کار -
وانسرالک هر ایکی سنک صاغ طرفنده واقع
اولان قهوه خانهلرون قباغنده یتمش اوج
کورد مسلمان اوتوروب بورک لرینون ایچدن
و لباسلریندن بر ساعت عرضنده اوج مین
یدی یوز اون سکز دانه مردانه بت و
دورت مین بر یوز آلتی دانه ضعیفانه بت
قتل تامه یتوروبلر ، بوگابنا بازارلر کساد اولوب
چونکه ناحق قانلار توکلیر
نشابور - پی قیمتلیر اونه گوره که
لوندونه و پاریزه و بطربوغه و نویورغه
چوخ آباریلر محض که یوروبا جماعتینون
دابانلارینک چاتداقینه لازم اولور .
مشهد - جناب وزیر امور داخله نون
فرمانیله بر مجلس شورا قرار و ترتیب
و یریلدی محض پیش رفت ملت و دولت
و رعیت باره سنده گفتگو اولاجاق .
قوجان - جناب حکمران تمام گوردستان

ایکمچی ده بودرکه سن ناحق یره خیال ایدیرسن
که بزیم اوغلانلار و قزلار اوخومورلار .
قوناقم حرصلنوب تزدوردی آیاقه، دیدیم —
یاواش ، هیچ حرصلنمه : اوکه اوغلان
اوشاقلاریمزدی — اولار اون سکر یاشنه کمی
اوخویورلار : الف زبر ا بز ن اب
ج زبرجه

رفیقم سوزومی کسوب دیدی : چوخ
عجب ، بونی اوغلان اوشاقلاری اوخویور ،
به سن دیدگ که قزلارده اوخویورلار . تر
جواب ویزدیم : البته قزلارده اوخویورلار ،
قزلارگده اوچ دوردی بریره جمع اولانده
بری گوتورور قوالی، بری دوشور اوینامغه،
و قالانلاریده چپیک توتوب اوخویورلار :
» بوگیجه یمشم بردانه قاریز

بالام ای ، بالام ای ، بالام ای «

« ملا نصرالدین »

ولادیقاز

آی ملا عمو ، سن اولسان زنوزون
اویوخلی پری، هیچ ایشدوبسکر که دیه لر
» من بوایشه مات قالمشام « ایندی آخر من
بوایشه مات قالمشام. بوکه بزیم بو آدی آنادیلی
اوزی هیچ کیمون دیلی غزترمزهی یازورلار
که مثلا نه نه خانم اوغلی تکذبانگ کلسان قری
سلیمانگ ایولرینه بردسته سلاحلی بدافکارلر
کروب برینون تومان باغنی برینونده
چارقلارینی دارتوب آلوب کیتدیلر . . . و
اونون صباحی ایران فعله سی شاه چراغ قلی
عیدالعشاق وکیل اوغلی ۳ قیک حمال حقنون
اوستنده وورا وورا اولدوردیلر ، آجیققلاری
سونمیوب مقتولون قین آانسون بیی سی اوغلی
نون دایی سی نوه سنون خالاسی قونشی سنیده
اولدورمه کون شوراسین ایدولر. بولار اوچون
تدبیرلر اتخاذا اولونوب، تدبیرلر اتخاذا
اولونور ، اتخاذا اولاجاق ، اتخاذا ایتمک ایسترلر،
بس هانی؟ قیامتده؟

سن الله منی باشاسالون گورم نه وقت اتخاذا
اولناجا قدر .

ولادیققازده سرتیخ اوغلی سرتیخ

جواب

آی ملا نصرالدین کشی! خیر خواهه
دیرسن که برده بیله سوزلر یازماسون،
باکوده پرسیدسکی کوچده حاجی ملانی چوخده

وکیل لری اداره ایدیر .
اودرکه فرنکستان ملنلر ایچینده اولان
شهرتی ایله فخر ایتمکده در .
بوسوزلری دینندن سوگرا گورجی رفیقم گنه
منم رأیمی صوروشدی، دیدیم — هله سوزگی
قورتار، من آخرده بردن جواب ویرهرم .
رفیقم باشلادی : بروقت وارایدی که
گرمانیا ایمپراتورلاری نعوذبالله الهاق ادعاسی
ایدیردی لر و اونلارگ رفتاری ایچون هیچ
برقانون یوخ ایدی ، بونگده سببی اوایدی
که اوشاقلار اون سکر یاشنه کمی کوچهلرده
آشیق اوینوردیلار ، قزلارده هابیله . اما
دی کل ایندی گورکه ایشلر نجه اولوب : ایندی
کرمانیا پادشاهی شکاره گیدنده جماعت
وکیل لریندن اذن ایستور . محض مکتبلر و
گنه مکتبلر گرمانیا ملتنی بومرته بیه یتوروبدر.
گنه بو سوزلری دیدوب رفیقم منم رأیمی
صوروشدی .

دیدیم — سوزگی قورتار — رأیمی آخرده دیدهرم.
قوناقم باشلادی : ای ملا ، آندویریم
سنی درویشن آقابالانگ جانته ، سنه من ایندی
برسوز دینه جکم ، سن منم بوسوزومی البته یتور
ایرانلیره . دیدیم — باش اوسته .

رفیقم باشلادی : ایرانلیلر ایندی
شادلیقلاریندن معلق آشیرلار ، اما بونی ییلرلرمی
که اینکلیس مملکتنده مشروطیت فرمانی
میلادی تاریخی نگ ۱۴۱۵ ده اعلان اولونوب
وهمین تاریخدن ۱۶۸۹ مجی ایله تک اینگیلیس
ملتی ایله انگلیس پادشاهلرینگ مابیننده حریت
اوسته حدسز دعوالر عمله گلوب ، حدسز
قانلار توکولوب ، اوچ دفعه بویوک انقلاب
ظهوره گلوب ومحض ۱۶۸۹ مجی ایله
انگیلیس مشروطیتی برقرار اولوب . جماعتگ
پادشاهه کوچ گلمه سنگ سببی محض او اولدی
که اوشاقلار کوچهلردن یغشوب و آشیققلارینی
ایرانه گوندروب دولوشدیلار مکتبلرد .

سوزینی تمام ایدوب قوناقم رأیمی صوروشدی .
من دوستمه بیله جواب ویردیم ، و کمان
ایدیرم که یاخشی جواب ویرمشم : دیدیم —
رفیق ، اولا : چوخ اوزون مشرف اولدگ ،
بزیم لاغلاغی ده چوخ دانیشاندی ، امادانیشانده
گنه باشا دوشمک اولورکه نه دیدی ، ولاکن
سن او قدر هدرن پدرن نقل ایله دگ که
ایندی ده قولاقلاریم تاقه قیلدیور : نه بیلم ،
فرنکستان بله گلدی ، مشروطیت بله کیتدی .

کافر اولوباری .
بوندن صورا قیل توبه دخی مکتبه گیتمه
برجه اوصان اوغلوب ،
تاباخما معلم سوزینه تا عمل ایتمه
آخر اوتان اوغلوب !
چیخ داغه ، داشه یول کسوبن غارته باشلا
آخرده قاجاق اول !
سال برش آتان بوینوگا ! بو عاده باشلا
حمال یراق اول
خلقه داداناق اول
هر ایشده سیاق اول
وار جانه زیانی
غیرتدن اوزاق اول .
یاراماز

برگور جیه جواب

گورجی محرر لریندن بر رفیقم دونن
گلمشدی بزه صحبته .

دانشیق ملنلرگ قباغه گلمگندن دوشدی .
رفیقم باشلادی که هر برمت ایچون نجات
یولی تاپماق بالاجا اوشاقلاری مکتبه گوندروب
تربیه ویرمک ایله عمله گلور . اگر بیله
اولماسه ، هیچ برشی فایده باغیشلاماز :
نه حریت ، نه مشروطیت ، نه جمهوریت ،
نه زنبوریت ، نه چنچوریت غرض
رفیقم بونلاردان بر نچه سنیده سایدی ؛ و
بوسوزلری دینندن سوگرا منم رأیمی صوروشدی .
من جواب ویردیم که هله سوزگی دی
قورتار ، من آخرده بردن جواب ویرهرم .
قوناقم باشلادی : اوچ یوز ایل بوندان ایره لی
فرنکستانده اوشاقلار اون سکر یاشنه کمی
کوچه لرده آشیق اویناردیلار ، قزلار قجمه
داش و بش داش اویناردیلار ، حریت ،
جمهوریت دانشانگ قولاقلارینی کسیردیلر ،
او وعده فرنکستان پادشاهی اون دوردمجی
» لیودوویق « همیشه دیدردی : « حکومت عبارتدر
تک منم وجودیمدن » و کیمگ هنری وار ایدی
ایراد ایتسون . و بونگ سببی بودر که
اوشاقلار اون سکر یاشنه چاتانا کمی کوچهلرده
آشیق اویناردیلار ، اما ایله که جماعت علم
ومعرفت واسطه سیله باشلادی گوزینی آچماغه ،
فرنکستان پادشاهلاری ده یاواش یاواش
تشریفلرینی آباردیلار ، اودرکه ایندی
فرنکستان حکومتی محض جماعتگ اوز



ياغيش ياغاند نغوگرا مسلمان عالمنده کوچ ل



مشهدی فاسم عمواو علی ، دنیا ناک ایشلرینی هیچ باش دوشمک اولماز . ایوده توناق وار عایب دی بورده دورما جهنم اول قاق گیت کوچیه

۹۲

نردبان کولکه سین ، لاواش بروشته سین ،
خانون و پریستون سحر تیزدن آلان
رشوه سین، تریاک فروش تاجرون صبح سفته سین،
برچلواری قازاندا یا اینکه ماهوت طاوادا قوو-
روب باشیمه چکم و اوندان صورا یدی «یاملیخا»
اوخویوم و بر یرده قولومه بردانه «یاسلیخا»
باغلیوم، اوزیده بر دانه بر بیله طلسم و جادو
زعفران سویی ایله آهو دری سینه یازوب ویره
جک دور منه

ا	ب	ت	ث
ج	د	18	19
ب	پ	ع	د
ی	ا	و	گ

طلسمون شکی

قبله گاه من ، بونلاره اینانیم یایوخ ؟
و اوزیده دیر که بو لقمانون رمج لطمع
نش نشیر شاربندن طماطم طل طوطیا و خمارج
خمر خمار روسیاه مشید شید فقلا نساین
ینس انسانه من باب خلایج لیج یکم و نهارج
رخ طپیم و لخالف لنگ جحیم بر تشدد
شاطل قبطاری دور که مرض ده لی لوقه علاج در.
اماندور جناب ملا نصرالدین سن دنیا کورمش
کشی سن منه بر چاره که کوروم نه اود
توکوم باشمه یاخام قورتورسون.

« دهلی »

سیاحتنامه

— رینگارنگ سیاحت کتابندن —

(۱۹ مجی نومردن صوگرا)

کتابک بریرنده جناب سیاح تفلیدن نقل ایدره.
دیور که آوغوست اینگ ۲۸ده تفلیده وارد
اولوب مکتبخانه لری گورمک ایسته دیم .

اول یولوم دوشدی اوجومجی ذکور
غیمنازیه سنه . حیاط باجادولی ایدی آدم ایله :
کشی ، عورت ، اوشاق قاریشمشیدیلار بری
برینه . خبردار اولدوم که بوگون غیمنازیه
تازه شاگردلر قبول اولونورلار . بومخلوقک
ایچنده هرملندن واراییدی : روس ، گورجی ،
چوخلیجه ارمنی ، یهودی . برنچه عورتی ده
آغلیان گوردیم : معلوم اولدی که بونلارک
اوشاقلارینی قبول ایتیبولر ، چونکه دخی یر
یوخدر (روسیه ده بیله ایشلر چوخ اولار)
اوزومی برشخصه توتوب صوروشدیم :
آی قارداش ، برمنه دی گوروم ، مکر بوشهرده

قالب تمام اولسون ، تمام اولان کیمی
کونده رجم « انسی زاده » مطبعه سنه و برده
جناب خیر خواه یازوبدر که بو دعالم بهادر ،
لکن باشه دوشمیور که بر اصلی وار بر بدلی .
بونیده عرض ایلیوم اصلی اودر که من
بونلاری دوزه لدوب اوکا « بحر المنافع » کتابندن
بر افسون اوخومشم هج کس باشارماز ،
افسولی اوخیوب تبریزده . « غلط » مطبعه سنه
چاپ ایتدیرمشم . قالدیکه بدلی اوده منم دعالم
چوق رواج تاپمغنه کوره جناب مستطاب حاجی
نور محمد علی آقا تبریز تاجری چاپ
ایتدیروب نجه که ایرانده قاعده در نجه جوره
کستان وار ، نجه جوره خط بخط لیلی
مجنون ، تمبیر خواب یا غبری کتابلار وار .
اوزیمی بر خیر خواهه کوسترمکیم وار ، اوکا
بر منظر اوخیوم که عالم قان آغلاسون .
ملا فریلداق

نصیحت حکما .

(یا جوجی دن ترجمه)

بو کتابچه ده ادبه دایر یازیلان نصیحتلری
یا جوجی کتابلاریندن بو نیت ایله ترجمه
ایتمشیک که مکتب اوشاقلاری بوراده یازیلانلاره
درست عمل ایده لر و اونلی بیله لر که انسانه
اول لازیمدر آدب ، صوگره درس .
(یعنی بعضی رئیلره گوره درس او قدرده
واجب دکل)

ایوده

- ۱) همیشه آتا و آناک اطاعتنده اول :
- اگر اونلار سنه دیسه لر گیت کوچه ده معلق
آش — سوزلریندن چیخما .
- ۲) نوکر قراباش ایله یاخشی دولان ،
اونلاری انجیتمه و ایله که اون اوج اون
دورت یاشه چاندک ، دخی اونلارگ دالینه
مینمه که سنی دالارنده دولاندیرسونلار .
(ما بعدی وار)

« موزالان »

دهلینگ معالجه سی

جناب مدیر محترم! منیم دوستوم حاجی
صادق اوغلینون صحبتی منی آخی دلی ایلدی.
عیب ندارد و میخوام که زاغرانیتسایه
کیدوم دردیمه علاج ایدم . بعضی محترم
وجودلار منی قویمیورلار و جناب کارد
الاطهانی کنورولر که منه دوا ویرسون .
اوده بولاری مصلحت کوروب : حمام گلوه سین ،

تعریف ایلمه سون ، منم آدیم ایرانده و کتبه ده
هریری گوتوروبدر ، طلسم ایله والله ایسته سم
خیر خواهیله حاجی ملانی تسخیر ایلم ،
هامویه معلوم در که من نجه ملا فریلداغم ، اگر
اوزیمده اولان ایشلری سویله سم چوق اوزون
چکر ، مختصر اوز احوالاتمی نقل ایلیوم :
من تبریزده سکر ایل تمام (فریلداقیه)
مکتبند علم تحصیل ایتشم ، اوندن صوگره
مراغه ده دورت ایل جهالت مکتبند ملا شکوردن
درس اوخومشم ، اوندن صوگره کیدوب طهرانده
(ویرانیه) دارالفنوننه عریضه ویره - شم
دیوبلر کرک خرابیه مکتبنی تمام ایده سگر ،
غرض کیدوب رشتده (خرابیه) دارالفنوننی
تمام ایدوب کلوب آلتی ایل طهرانده
(ویرانیه) دارالفنونینی اوخیوب تمام ایتمش ،
اورادن قوتاران کمی من ایسته دیم طهرانده
بر قوللوغه کیرم . اوراده بر قوللوغ وار
(رشوت الممالک) دیورلر ایستدیم
رشوت الممالکی چیخارتدیروب یرینه کیرم ،
رشوت الممالک مندن قورخوب دیدی :
فریلداق الممالک لک قوللوغی بوشدر ، اوبوندن
اعلا قوللوغدر ، اونگ سوزینه قولوغ آسوب
مذکور قوللوغه عریضه ویردیم عریضه می
قبول ایلدیلر ، آلتی ایل قوللوغ ایدوب ده
دیمرم نه سببه قاچوب کلور روسیه ولایتنه
دوشمشم . بو منم علمیم قالدی منده سلیمان
پیغمبرگ کتابی وار ، بو ساعتده افلاطون ،
ارسطو ، جالینوس و ارسطاطالیس منیله ،
باشارا بیلمزلر ، اگر ایسته سم عالمی ویران
ایدرم . و برده حاجی ملا منیله بر یرده
اوخیوردی جهالت مکتبند ، جهالت مکتبنگ
۳ نجی شعبه سندن ناتمام چیخدی و برده
مجموعه گده اعلان ایده سن که بوندن صورا
هرکس ملا فریلداق ایچون بر ایراد دوته
ملا فریلداقک بویننه قویوب ثابت اولونماسه
اونگ قوم اقرباسنه و اوزینه سرکرده نوش
طوطوش جنی اوز دسته سیله اوکا مسلط
ایده جکم ، قالدی منده اولان کتابلارگ
حاجی اولمیا اونگ آتاسی اولا حاجی ملانگ
باباسی اوله ، بلی منده اولان کتابلارگ بر کلمه سینی
اوخویه بیلمز و بوندن ماسوا من اوزیمده
بر ملت پرست آدمم ، الحمدلله ملتزده که
آیلوب بوندن صوگره باشلیجاغم ملت ایچون
تازه کتابلار دوزه لدوب چاپ ایتدیرمکه .
بو ساعت ایله ایله ایلمه در دوزه لدیم آز

هیچ مسلمان یوخدی . نامعلوم شخص الینی قیله طرفنه اوزادوب دیدی : «شیطان بازار منوغو» . دیدیم - نجه شیطان بازار ، جواب ویردی : « یعنی مسلمان عالمی » . یوز قویدیم شیطان بازاره سمت گیتمهک و حقیقتده چوخ مسلمان گوردیم ، و بونی یبندیم که تقلیسده یگرمی مینه تک اسلام بالاسی وار .

برمسلماندن صوروشدیم : آی مشهدی ، برمنه دی گوروم ، بوراده مسلمانلارک غیمنازیسه سی هارادادر؟ مشهدی منه بیله جواب ویردی : گیت ، گیت ، من سن دیین آداملاردان دگلم .

برآزده قسباقه حرکت ایدوب بر چایچی دکانه راست گلدیم . برنچه مسلمان بر ملانی احاط ایدوب بوندن مسئله صوروشوردیلار . بونلارک بریسی ملادن بونی صوروشوردی : «جناب آخوند ! سن الله بزه بیان ایله گورمهک ، جابلقا ، وجابلسا شهرلری که هر کتابلارده مشهوردر ، هارادهدر ، غایبده درمی یاظا هردهدر ؟

بری ملادن بونی صوروشدی : جناب ملا ، بر بزی باشه سال ، دجالک ایشگی نه رنکدهدر ، نه صورتهدر !

بر آیرسی بونی صوروشدی : فوقده اولان یدی گوگلر و تحتده اولان یدی برلر : ملکوت ، جبروت ، لاهوت ، ناسوت نه یگ اوستنده دوروبدرلار ، برگ اوزنده درلرمی یاصویگ اوستنده ؟

جناب «رینفارت» دینور که بوایشلری بیله گورن کمی فایتون چاغروب میندیم و دوز سوردم واقزاله .

بوراده تقلیس سفری تمام اولور .

م . ن

عابرین و کلاب

برنچه گون بوندن اول تورک غازیتلرینک برینده اوخودیم که روس ادیبی مشهور «قریلوف» «عابرین و کلاب» آدینده برتمشیل یازوب .

چونکه من روسجه آز چوخ اوخوموشام و معلوم دی که «قریلوفک» تمثیل لرینی مبتدی مکتبلرده اوخودیلار ، چوخ تعجب ایله دیدیم که بو تمثیلدن منم خبریم یوخدر .

آچدیم «قریلوفک» مجموعه سنی و ور قیلوب

«عابرین و کلاب» آدینده برتمشیل تاپا بیلمدیم . سوگرا اوز اوزیمه ها فکرلشدیم که گوروسن «عابرین و کلاب» نه دیمکدر . آخری عربی ییلنلرک بریسی منی باشه صادی که «عابرین» یعنی عربجه کیچنلر ، یولچیلر ، « کلاب » یعنی « ایتلر » .

بوردا من بارماقی دیشله دیدیم : آ کشی بو تمثیلی بز روس درسی اوخویان وقت اولمجی ایل اوخویوب از برله مشیک .

ایندی من چوخ حیف سلینترم که عربجه سوادیم یوخدر ، اگر اولسیدی عمریمده برجه کلمه تورکجه نه اوخوردیم ، نه یازاردیم ، نه ترجمه ایدردیم .

منم خیالیمه برشیده گلیر : روسجه اوخویانلاره معلومدر که «قریلوف» تمثیل لرینی ساده روس دیلنده یازوب که روس ملتی یاخشی باشه دوشسون .

اگر «قریلوف» بیلسیدی که تورکلر اونگ تمثیل لرینی تورک دیلنه ترجمه ایدنده یولچی لره «عابرین» و ایتلره «کلاب» آدی قویا جاقلار ، یقین که قریلوفده تمثیل لرینی فرنک یا لمسه دیلنده یازاردی .

حیف که منده اوزگه لر کمی عرب دیلنی درین اوخومامشام .

« هوپ هوپ »

باکولدن

آملا نصرالدین عمو ! ای کاشف مشکلات ! بر مشکل ایشه دوشمشم ، . بر دردم وار لاپ مات معطل قالمشم . . . الیم هر یردن اوزولوب منیم الیم سنگ اته گت . یا الیمی کس یا اته گتی . منمده دریمه درمان ایله ؛ منمده مشکلمی حل ایله ! دردم بودور : بر بالاجه عزیز قرداشیم ایکی آی اولار که اوزوندن گیتمه تاپوبدور . . . اول لامذهبلر ! . . . منی یولدان چخارتدیلر آپاردیم مردار اوروک حکیمنه ! حکیم بر کاغذ یازدی و بردی - کیتدیم هفتک خانه دن درمان آلدیم . . . درمانی ایچدی . . . هر چند نفع ایلدیسه ده لکن برنچه مؤمن ، دیندار ناصحلرین برکنتدن عقلم باشمه گلدی ، گوردوم دوغرو داندده اوروک موروسدن فایده یوخدور . . . گنه جندار . . . گنه فالدار . . . گیتدیم ملا دورقوزانک یاننه که جندارلقده فالدارلقده دعا نویسلقده کشینون

یدییضاسی وار . . . بو رحمتلیکک اوغلوده بر بش جه مناط مندن آلوب کتاب آرادی ، چوق باخدی ، دوغرو داندده دوداغنگ آلتنده چوخ مریدادی . . . آخرده باشنی قالقروب مگا دیدیکه اگر من ایستدیکیم شیرلی کتورسن اون منطقه آلوب قرداشگی یاخشی ایلم . . . دیدیم مندن نه ایستورسن . . . دیدی یدی تل ساپ هر بری بر رنکده ؛ یدی عدد ایکنه ، و بر عدد یایلیق و برسو گورمه مش کوبه

ایندی آملا نصرالدین عمو بولنرک هاموسنی تاپمشام اما ساپک ایکی رنگنی تاپا بیللمرم ، سن الله اماندی دارده قالمشم مکا کومک ایله گور بر تل ساری بر تیلده مائی رنگ ساپ تاپوب کوندهروب منیم قرداشمک دیریلمه گنه باعث اولا بیلرسنمی . . . اما ساپ آلانده ده گوزله سنی آلداتماسونلر ، بوراده ماگا هر بر تلینی بر عباسیه ویردیلر ! بری بر عباسیه هر یرده ویریرلر !! (آلا قارغا)

پوچته قوطی سدی

باکولدن کیچن هفته اداره مزه پوچته ایله اوج منات چاقوب و برات کاغذلیک دالینده بیله یازیلوب :

اولا خداوند تبارک و تعالی جنابکزی یرگ و کوگک بلاسندن حفظ ایدوب جمیع مشکل ایشلرکزی آسان ایلهسون ، ثانیاً اگر بو طرفک احوالاتندن خبردار اولماق ایسته سکر شکر اولسون پروردکار عالمه صحیح وسالم وجودعا لیلرکزه دعاجی وارق ، وغیر بر آرزومز یوخدر ، مکر که سزگ هرایکی دنیاده خوشبخت اولماقکزر ، باری خدایا سبب سازد و وسیله خیرانگیزد که دیدار شریف شمارا

بوراده یازی تمام اولور ، چونکه بالاجه برات ورقه سنده دخی یر قالمیوب ، آنجاق کاغذگ گوشه سنده یازیلوب : ۶ آتک مدته بزیم آدیمزه مجموعه گوندره سکر .

امضا عوضنده بر بیله جزماقار یازیلوب : «احجج» . همین پولی اداره مزه گوندرندن توقع ایدیریک که باکوده نیقالای کوچه سنده کتابخانه صاحبی و مجموعه مزگ و کیلی جناب کاظم زاده یه پوچتا قبضنی نشان و یروب معلوم ایتسون که کیمک آدینه و هانسی کوچه یه و کیمک ایوینه مجموعه گوندره رک . مدیر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .



Худ. электорпечани Б. Бызлов, Тифлис.

آشاد بازار نخوده جه گوني يوفاري بازار

В3 0110